



UNITED STATES EMBASSY COTONOU, BENIN
ART in Embassies Exhibition

CHARLES PHILIPPE JEAN-PIERRE

African Blues Brothers, 2013

Acrylic and oil pastel on canvas, 48 x 36 in.
Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Les Frères du Blues Africains, 2013

Acrylique et pastel à l'huile sur toile, 121.9 x 91.4 cm
Avec la permission de l'artiste, Washington, D.C.

ART IN EMBASSIES



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (ART) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, ART curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing ART's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

ART's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

For fifty years, ART in Embassies has played an active diplomatic role by creating meaningful cultural exchange through the visual arts. The exhibitions, permanent collections and artist exchanges connect people from the farthest corners of an international community. Extending our reach, amplifying our voice, and demonstrating our inclusiveness are strategic imperatives for America. ART in Embassies cultivates relationships that transcend boundaries, building trust, mutual respect and understanding among peoples. It is a fulcrum of America's global leadership as we continue to work for freedom, human rights and peace around the world.

—John Forbes Kerry
U.S. Secretary of State

ART DANS LES AMBASSADES



Fondé en 1963, le bureau ART dans les Ambassades (ART) du Département d'État américain joue un rôle essentiel dans la diplomatie publique de notre pays à travers une mission d'expansion culturelle, qui inclut la création d'expositions temporaires et permanentes, la présentation d'artistes et de nombreuses publications. Le Musée d'Art Moderne fut le premier à envisager ce programme d'arts visuels à l'échelle mondiale dix années auparavant. Au début des années 1960, le président John F. Kennedy l'officialisa en nommant le premier directeur du programme. Aujourd'hui, avec plus de 200 sites, ART commissionne des expositions temporaires et permanentes pour les salons et espaces de réception de l'ensemble des chancelleries, des consulats et des résidences des chefs de Mission américains à travers le monde, en commandant et en sélectionnant des œuvres d'art contemporain aux Etats-Unis et dans les pays où se trouvent les ambassades américaines. Ces expositions donnent au public étranger une idée de la qualité, de l'étendue et de la diversité de l'art et de la culture des deux pays, celui qui est reçu et celui qui reçoit. Le programme ART dans les Ambassades est beaucoup mieux représenté à travers le monde qu'aucune autre fondation ou organisation américaine pour les arts ne l'est.

Les expositions du programme ART permettent aux citoyens d'autres pays, dont beaucoup ne visiteront peut-être jamais les États-Unis, de découvrir personnellement l'ampleur de l'héritage artistique et des valeurs Américaines, en laissant ce qui a été évoqué comme : « une empreinte qui peut être déposée là où les gens n'ont pas l'occasion de voir l'art américain ».

« Pendant un demi-siècle, l'ART dans les Ambassades a joué un rôle diplomatique actif en créant des échanges culturels de valeur à travers les arts visuels. Les expositions, les collections permanentes et les échanges d'artistes permettent de mettre en réseau les gens provenant des quatre coins les plus reculés de la communauté internationale. Étendre notre portée, amplifier notre voix, et démontrer notre intégration sont des impératifs stratégiques pour l'Amérique. ART dans les ambassades cultive des relations qui transcendent les frontières, la confiance, le respect mutuel et la compréhension entre les peuples. C'est le point d'appui du leadership mondial de l'Amérique pendant que nous continuons à travailler pour la liberté, les droits de l'homme et la paix dans le monde ».

—John Forbes Kerry
Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique

INTRODUCTION

One of the greatest pleasures of representing the United States in Benin is the opportunity to promote lively discussion and deeper understanding between our two countries. My family and I are privileged to extend these interactions to the walls and floors of our home in Benin, where a superb collection of contemporary Beninese and American art holds forth in animated conversation. My goal in pulling together Cotonou's ART in Embassies exhibition was the same as my approach to throwing a party: simply bring together some lively and provocative representatives of the United States and Benin and see what they find to say to each other. These works of art are all great guests, captivating on their own and always ready to join in the broader dialogue.

For example, it's a great pleasure to see the interplay between the traditional forms and patchwork techniques of American quilter Marylou McDonald and the abstract *Bull* of Beninese artist Simplicie Ahouansou, itself a patchwork the artist made by cutting up and reassembling his own paintings. And the pleasure is deepened by the common ties both artists share with the patchwork banners of Benin's ancient kingdom of Abomey. It's equally fascinating to listen to the conversation between Haitian-American artist Charles Philippe Jean-Pierre's grinning, skeletal jazzman – his visible heart reaching out to his African cultural heritage – and the similarly phantasmagorical approach to a very different vision of distress by Beninese artist Benjamin Deguenon. The old saying, "You can choose your friends but you can't choose your family," is something most Americans recognize as our own. What a surprise, then, to see Beninese artist Makef's contemplative take on this often humorous theme in "On ne choisit pas sa famille." And then to see his pensive and motley family members face off against the provocatively cartoon-like *Paper Faces* of American artist George Condo.

Of course the conversation is not just between Americans and Beninese. Take, for example, the internal dialogue between Hadé's architectural precision and the poignant, earthy vibrancy of the traditional funereal drumming she depicts. Romuald Guézo's *Chief* – an ancient Beninese king brought to life through high-tech recycling of metals and plastics – finds much to say to Virgil Nassara's modern embodiment, using traditional materials, of the wisdom of Benin's elders and the spirituality of voodoo. And both find common ground with Ba Mouss' evocation of Beninese "salubrity" through a compelling combination of natural and repurposed manufactured materials. In another corner of the house, Beninese artists Ludovic Fadairo and Midy hold forth in different, deeply moving ways on themes of spirituality and transcendence. To bring the Americans back into the conversation, we need only recall the spirituality underlying Benin's shared voodoo heritage with Haiti, which gives extra resonance to Charles Philippe Jean-Pierre's Haitian heritage and George Condo's close association with Haitian-American artist Jean-Michel Basquiat.

And so, as with all great parties, the discussions continue. I hope that everyone who has an opportunity to join the dialogue, through the pages of this catalog or – far better – in person, feels the same sense of excitement and privilege that I do, and the same sense of gratitude to these wonderful Beninese and American artists and the great ART in Embassies team.

Ambassador Michael Raynor

Cotonou
October 2013

INTRODUCTION

L'un des plus grands plaisirs que j'éprouve à représenter les États-Unis au Bénin, est l'occasion qui m'est offerte de favoriser des discussions dynamiques et une meilleure compréhension entre nos deux pays. Ma famille et moi nous avons le privilège d'étendre cette interaction aux murs et planchers de notre résidence au Bénin, où une superbe exposition d'art contemporain béninois et américain se concerte avec éloquence. Mon objectif en organisant l'exposition ART dans les Ambassades à Cotonou a été le même que celui qui m'anime pour l'organisation d'une fête : rassembler tout simplement des œuvres stimulantes et pleines de vie des États-Unis et du Bénin, et voir comment elles interagissent. Ces œuvres d'art sont comme de merveilleux invités, captivants de par leur nature et toujours prêts à s'engager dans un vaste dialogue.

Par exemple, on éprouve un grand plaisir à voir les formes traditionnelles et les techniques de patchwork de l'artiste américaine Marylou McDonald interagir avec le Taureau abstrait de l'artiste béninois Simplicie Ahouansou, qui a lui-même fait un patchwork de ses propres peintures en les découpant et en les recollant ensemble. Et ce plaisir est intensifié par les liens communs que les deux artistes partagent avec les mosaïques de l'ancien royaume d'Abomey. Il est tout aussi fascinant d'écouter le dialogue entre le jazzman squelettique souriant de l'Artiste Haïtien-Américain Charles Philippe Jean-Pierre – avec un cœur visible tourné vers son patrimoine culturel africain – et l'approche fantasmagorique similaire d'une vision totalement différente et pleine de détresse, de l'artiste Béninois Benjamin Deguenon. La sagesse populaire qui dit « On peut choisir ses amis, mais on ne choisit pas sa famille », est une maxime que partagent les américains. Quelle ne fut donc pas ma surprise de découvrir ce thème plutôt amusant repensé de manière contemplative par l'artiste béninois Makef dans *On ne choisit pas sa famille*, puis d'observer les membres hétéroclites et pensifs de sa famille s'opposer aux caricatures provocatrices semblables à des personnages de bandes dessinées de l'artiste Américain George Condo.

Biensûr la conversation n'est certes pas uniquement entre américains et béninois. Prenez par exemple le dialogue interne entre la précision architecturale et la sonorité poignante des mélodies funéraires traditionnelles que dépeint l'artiste Hadé. L'œuvre de Romuald Guézo intitulé *Chef*, dépeint – un ancien roi béninois qu'il a ramené à la vie à travers un recyclage hautement technique de métaux et de matières plastiques – a beaucoup de chose à dire à l'incarnation moderne de Virgil Nassara qui se sert de matériaux traditionnels pour représenter la sagesse des aînés du Bénin et la spiritualité du Vaudou. Et les deux trouvent un terrain d'entente dans l'évocation de la salubrité béninoise de Ba Mouss, à travers un ensemble convaincant d'objets naturels et fabriqués auxquels on donne une nouvelle vie. Dans un autre coin de la maison, les artistes Béninois Ludovic Fadaïro et Midy s'entretiennent de différentes et profondes manières sur des thèmes de spiritualité et de transcendance. Pour ramener les américains à cette conversation, il suffit de penser à la spiritualité qui sous-tend l'héritage commun que le Bénin partage avec Haïti, à travers le Vaudou, ce qui donne un écho incroyable à l'héritage haïtien de Charles Philippe Jean-Pierre, et à l'association de George Condo avec l'artiste haïtien-américain Jean-Michel Basquiat.

Et ainsi, la discussion se poursuit. J'espère que tous ceux qui auront l'opportunité de participer à ce dialogue, à travers les pages de ce catalogue – ou encore mieux – en personne, ressentiront le même sentiment de joie et de privilège que j'éprouve, et le même sentiment de reconnaissance envers ces formidables artistes béninois et américains ainsi qu'envers toute l'équipe de l'ART dans les Ambassades.

Ambassadeur Michael Raynor

Cotonou
Octobre 2013

SIMPLICE AHOUANSOU | 1964

Hello, I am Simplicé Ahouansou, visual artist. The artwork I am presenting represents Taurus. This is a declination of the cow, because the cow for me is the symbol of abundance. The cow is a recurrent theme for many artists and for humanity. This animal has accompanied man for a long time, before the industrial revolution, it accompanied man to farm and to do so many things, but today it is still there and at the end of our chain of life. Through this animal, I express the state of my soul.

Bonjour, je suis Simplicé Ahouansou, artiste plasticien. Le grand tableau, c'est le Taureau. C'est une déclinaison de la vache, puisque la vache pour moi c'est le symbole de l'abondance. La vache est un thème récurrent pour beaucoup d'artistes et l'humanité. Cet animal a accompagné l'homme depuis très longtemps, avant la révolution industrielle, elle aidait l'homme à labourer la terre et à beaucoup d'autre chose, mais aujourd'hui elle est toujours là et au bout de notre chaîne de vie. A travers cet animal, j'exprime mon état d'âme.



Simplicé's Bull, 2009. Collage, acrylic, lime, 78 $\frac{3}{4}$ x 51 $\frac{3}{16}$ in. Courtesy of the artist, Porto-Novo, Benin
Le taureau de Simplicé, 2009. Collage, acrylique, chaux, 200 x 130 cm. Avec la permission de l'artiste, Porto Novo, Bénin

GEORGE CONDO | 1957

Born in New Hampshire in 1957, George Condo has occupied a prominent position in the art world for close to three decades. Ranging from painting, drawing, and printmaking to sculpture, his work is informed by the inherited European tradition of art making. Incorporating a hybridization of classical influences, such as Raphael, Goya, Velazquez, Picasso, and Manet, his work demonstrates a distinctive style which he coined “artificial realism” in the early 1980s when he emerged as a painter on the New York art scene. This original painterly language has greatly influenced the generation that follows him.

Often called “an artist’s artist,” Condo has stood as an example to younger practitioners through his unabashed commitment to his personal vision despite the comings and goings of fads in the art world. Along with Julian Schnabel, Jean-Michel Basquiat, and Keith Haring, Condo was instrumental in the revival of painting in the 1980s. Over the decades, his work has consistently surprised and engaged viewers with grotesque and often tradition-conscious paintings. Dismantling and reconfiguring archetypes found throughout our cultural map, from Playboy Bunnies to Queen Elizabeth, and from Superman to God, Condo questions and contemplates the underpinnings of our society. His rich pictorial inventions and many “imaginary portraits” straddle the space between comedy and tragedy, the bizarre and the classically beautiful.

Condo studied art history and music theory at the University of Massachusetts in Lowell. The first public exhibitions of his work took place in New York City at various East Village galleries in 1981. His first solo exhibition was in Los Angeles in 1983 at the Ulrike Kantor Gallery, followed in 1984 by a simultaneous two-gallery exhibition in New York City at Pat Hearn and Barbara Gladstone Galleries.

Condo has exhibited extensively in both the United States and in Europe. His work has been included in museum shows at The Whitney Museum of American Art and The Museum of Modern Art, both in New York City; Contemporary Arts

Né dans le New Hampshire en 1957, George Condo a occupé une place importante dans le monde de l'art pendant près de trois décennies. Allant de la peinture, du dessin, de la gravure à la sculpture, son œuvre est formée par la tradition européenne héritée de la création artistique. Intégrant une hybridation d'influence classique, telle que Raphaël, Goya, Velázquez, Picasso et Manet, son travail témoigne d'un style distinctif qu'il a baptisé « réalisme artificiel » au début des années 1980 quand il est apparu comme peintre sur la scène artistique de New York. Ce langage pictural, a par son originalité grandement influencé la génération suivante.

Souvent appelé « artiste d'artiste », Condo est synonyme d'exemple pour les jeunes praticiens à travers son engagement sans bornes à sa vision personnelle, malgré le caractère éphémère de la mode artistique. Avec Julian Schnabel, Jean-Michel Basquiat et Keith Haring, Condo a joué un rôle dans le renouveau de la peinture dans les années 1980. Au fil des décennies, son travail a continué de surprendre et d'impliquer les spectateurs avec ses peintures à la fois grotesques et conscientes des traditions. Démontant et reconfigurant les archétypes trouvés dans notre culture, des Bunnies de Playboy à la reine Elizabeth, et de Superman à Dieu, Condo questionne et contemple les fondements de notre société. Ses riches inventions picturales et de nombreux « Portraits imaginaires » enjambent l'espace entre la comédie et la tragédie, le bizarre et la beauté classique.

Condo a étudié l'histoire de l'art et de la théorie musicale à l'Université du Massachusetts à Lowell. Les premières expositions publiques de son travail ont eu lieu à New York dans différentes galeries du Village Est en 1981. Sa première exposition solo a été à Los Angeles en 1983, à la Galerie Ulrike Kantor, suivie en 1984 par une exposition dans une galerie simultanément à New York à Pat Hearn et Barbara Gladstone Galleries.

Condo a beaucoup exposé aux États-Unis et en Europe. Son travail a été inclus dans des présentations à la fois au Musée Whitney d'Art Américain et au Musée d'Art Moderne, à New

GEORGE CONDO

Museum, Houston, Texas; The Museo de Arte Contemporaneo de Monterrey, Mexico; Moderne et d'Art Contemporain, Nice, France; Staatliche Kunsthalle Baden-Baden, Germany; Bonnefantenmuseum, Maastricht, The Netherlands; and The Irish Museum of Modern Art, Dublin, Ireland. His work is in the permanent collections of The Museum of Modern Art, The Whitney Museum of American Art, and The Solomon R. Guggenheim Museum, all in New York City; and the Albright-Knox Museum in Buffalo, New York.

www.skarstedt.com/artists/george-condo

York ; au Musée d'art contemporain de Houston au Texas, au Musée de l'Art Contemporain de Monterrey au Mexique, au Musée d'Art Moderne et Contemporain de Nice, France ; au Musée Staatliche Kunsthalle dans la région de Baden Baden en Allemagne, au Musée Bonnefanten, à Maastricht au Pays-Bas et au Musée d'art moderne Irlandais de Dublin, Irlande. Son travail est dans les collections permanentes du Musée d'Art Moderne, du musée d'Art Américain Whitney et au Musée Solomon R. Guggenheim, tous à New York, ainsi qu'au musée Albright-Knox à Buffalo, New York.

www.skarstedt.com/artists/george-condo



Paper Faces, 2000. Screen-print, 35 ½ x 52 ¼ in. Gift of Lincoln Center / Vera List Art Program to ART in Embassies, Washington, D.C.

Visages en papier, 2000. Sérigraphie, 90,2 x 132,4 cm. Don du Lincoln Center / Vera List Art Program à ART dans les Ambassades, Washington, D.C.

BENJAMIN DEGUENON | 1982

My name is Benjamin Deguenon, Beninese visual artist. I began as a painter, then I turned to sculpture in wood and iron; today I work in recovered recycled materials.

I became an artist because of my passion for art. Since childhood, I have always drawn. I drew well even in primary school. One day a cousin of mine, who saw the artist in me, bought me drawing materials – markers, pencils, watercolors. That's how I started, now I am a professional. I have exhibited widely in Cote d'Ivoire, Mali, Togo, Senegal and France. My biggest exhibition was in Paris, with two associations in 2012; the theme was "one in the other."

My work is about life in general, about my life in particular, especially my childhood. I was raised by a very loving aunt. Because of this, when I see abused children, it pains me greatly and I denounce this scourge through my paintings.

In my work *Distress*, there are rich and poor people suffering. I open a window and ask those who are at ease to be aware of their neighbors who are suffering and to try to get into their skin; this would help and to make them love.

To the next generation, I ask a lot of patience and hard work. Young people must feel the vocation for art before launching into it, and may their art be a torch bearing a message to society.

Je me nomme Benjamin Deguenon, artiste plasticien Béninois. J'ai commencé par la peinture, puis je me suis orienté vers la sculpture sur bois, sur fer, aujourd'hui je travaille avec du matériel de récupération.

Je suis devenu artiste par passion. Je dessine depuis l'enfance. A l'école primaire je dessinais déjà bien. Un jour un cousin, qui a vu en moi l'artiste, m'acheta du matériel de dessin, des feutres, des crayons, des aquarelles. C'est comme cela que j'ai commencé, aujourd'hui je suis un artiste professionnel. J'ai beaucoup exposé en Côte d'Ivoire, au Mali, au Togo, au Sénégal et en France. Ma plus grande exposition est celle de Paris avec deux associations en 2012, le thème était « l'un dans l'autre ».

Mes œuvres parlent de la vie en général, et surtout de ma vie, mon enfance. J'ai été élevé par une tante très aimante. Et du coup, quand je vois des enfants maltraités, j'ai de la peine, et je dénonce ce fléau à travers mes peintures.

Dans l'œuvre Détresse, il y a des riches et des pauvres qui souffrent. J'ouvre une fenêtre et demande à ceux qui sont à l'aise de regarder un peu leur voisin qui souffre et essayer de se mettre dans leur peau, ne serait-ce que pour les aider et leur apporter de l'amour.

A la génération suivante, je leur demande beaucoup de patience et beaucoup de travail. Les jeunes doivent ressentir la vocation de l'art avant de s'y lancer, et que l'art leur soit un porte flambeau pour faire passer un message à la société.

BENJAMIN DEGUENON



Distress, 2012. Mixed media (hand stitching, acrylic, canvas, plaster, metal), 47 ¼ x 47 ¼ in. Courtesy of the artist Cotonou, Benin
La Détresse, 2012. Technique mixte (couture, acrylique, toile, plâtre, métal), 120 x 120 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin

LUDOVIC FADAIRO | 1947

My name is Ludovic Fadairo, I was born in 1947. I am a painter and in my spare time I make sculpture.

I have been drawing since childhood, against my parents' approbation. I carve in wood that has a spongy bark, called "heinti" in Fon. I carve human forms in wood – and my father often used to say: "The man who carves human forms will never have children."

I was the best in my class in drawing at CEG Natitingou. I started playing music after the first class; I was a founding member of the orchestra "Anos Band" in Parakou. Then I realized that music was not enough for me. Picasso is my model and I read a lot about him – I want to be the Picasso of Africa. In fourth grade, I enrolled in a distance learning class through the Famous Artists School of Amsterdam, and continued it for seven years. After that I joined the workshop of the Beaux Arts in Paris.

Everyone is an artist; in everything, there is art.

It is a pleasure to see one of my artworks selected by the Ambassador for the promotion of art in Benin. My works do not have a specific explanation; each of them is alive. But sometimes we have to give them titles, according to the concept or the context in which the work was created. My paintings are a combination of materials, signs and symbols, in a sought harmony with the colors to say what is not shown but what is permanent, beyond words, beyond looks, in fact beyond appearances.

In *Purification*, we transcend the human; we go beyond, and meet with the Almighty.

Je me nomme Ludovic Fadairo, je suis né en 1947. Je suis artiste peintre et à mes moments de loisir, je fais de la sculpture.

Je dessine depuis mon jeune âge, contre l'avis de mes parents. Je sculpte dans un bois à écorce spongieuse, appelé le « heinti » en Fon. Je sculpte des formes humaines avec ce bois, mon père avait l'habitude de dire « celui qui taille le bois n'aura jamais d'enfant ».

J'étais le meilleur de ma classe en dessin au CEG de Natitingou. J'ai commencé la musique après la classe de première, j'ai été membre fondateur de l'orchestre « Anos Band » à Parakou. Là j'ai pris conscience que la musique ne me suffisait plus. J'admire énormément Picasso sur lequel je lis tout, et je veux être le Picasso de l'Afrique. En classe de quatrième, je me suis inscrit au Famous Artist School of Amsterdam par correspondance pendant 7 ans. Après j'ai rejoint l'atelier des beaux-arts de Paris.

Tout le monde est artiste, dans chaque chose il y a de l'art.

C'est un plaisir de voir une de mes œuvres sélectionnée par l'ambassadeur pour la promotion de l'art béninois. Mes œuvres, je ne les explique pas, elles se vivent. Mais des fois, on donne des titres selon le contexte ou le concept dans lequel l'œuvre a été créée.

Mes œuvres sont une association de matières, de signes et de symboles, dans une recherche d'harmonie avec les couleurs, pour évoquer ce qui n'est pas montré mais qui existe dans la permanence, au delà des paroles, au delà des regards, en fait au delà des apparences.

Dans Purification, on transcende l'humain, pour aller à la rencontre de l'être supérieur.

LUDOVIC FADAIRO



Purification, 2011. Mixed media, 61 x 53 1/8 in. Courtesy of the artist, Cotonou, Benin
Purification, 2011. Technique mixte, 155 x 135 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin

HADÉ | 1976

I am Hadeignon Fatondhi; my name as an artist is Hadé. Since my childhood and primary school, I have loved to draw and paint. I took some courses outside of my school career, and once I got my certificate, I started in architectural studies. So I have a diploma of architecture from Paris. During this training, I visited and worked in the National School of Arts from 1994 to 1998.

I have had several exhibitions in Cotonou and abroad on various themes. My inspiration comes from traditional art, I reinterpret it in a contemporary way, using conceptual techniques that allow me to move from the traditional aspect while keeping the essence of inspiration.

SATO is a traditional drum, a funeral drum from the area of Agongni Kove, which is also found in Porto Novo and Gbadagri in Nigeria. This drum has inspired me with its choreography. It is very interesting from the aesthetic point of view, so I tried to highlight the choreography, and the graphic representation. We usually see the SATO from the front, so and I chose a top view of diving, in order to express all the movements of the choreography in several steps. This choreography is executed by several players who turn around each drum, hitting simultaneously, doing acrobatics, diverge, strike again, making a series of figures around each drum. It is these figures that are depicted within my works. This choreography inspired me, the geometry of fractals.

Je suis Hadeignon Fatondhi, mon nom d'artiste c'est Hadé. Déjà très jeune à l'école primaire et secondaire, j'aimais beaucoup dessiner et peindre. J'ai pris quelques cours en dehors de mon parcours scolaire, et une fois mon BAC obtenu, je me suis lancé dans les études d'architecture. Donc j'ai un diplôme d'architecte et pendant cette formation à Paris, j'ai côtoyé les locaux de l'Ecole Nationale des beaux-arts de 1994 à 1998.

J'ai fait plusieurs expositions à Cotonou et à l'étranger sur des thèmes différents. Mon inspiration me vient de l'art traditionnel que je réinterprète de façon contemporaine, en essayant d'avoir des techniques conceptuelles qui nous permettent de nous éloigner de l'aspect traditionaliste en gardant l'essence de la source d'inspiration.

Le SATO est un tambour traditionnel, un tambour funèbre de la région d'Agongni Kové, qu'on retrouve également à Porto Novo et à Gbadagri au Nigeria. Ce tambour m'a inspiré pour sa chorégraphie. Elle est très intéressante du point de vue esthétique, donc j'ai essayé de mettre en valeur cette chorégraphie, et la mettre en exergue par une représentation graphique. Déjà dans le choix du point de vue, on a l'habitude de voir le SATO de manière frontal et moi j'ai choisi une vue de dessus plongeante pour pouvoir exprimer tous les mouvements de cette chorégraphie en plusieurs étapes. Car cette chorégraphie est exécutée par plusieurs joueurs initiés, qui tournent autour de chaque tambour, frappant simultanément, faisant des acrobaties, s'écartant, frappant à nouveau, faisant une série de figures autour de chaque tambour. Ce sont ces figures qui sont représentées dans mes œuvres. Cette chorégraphie m'inspire la géométrie des fractales.

HADÉ



Sato Fractaliste 2, red quadriptych, 2012. Oil paints on paper board, each of 4: 25 $\frac{5}{16}$ x 25 $\frac{5}{16}$ in. Courtesy of the artist, Cotonou, Benin
Sato Fractaliste 2, Quadriptyque rouge, 2012. Peintures à l'huile sur carton, chacun des 4; 65 x 65 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin

MAKEF | 1967

My name is Makoutode Enagnon Fulbert, alias Makef. Young, I played with the images and drawings we found in reading books. For me these images were designed by machines, so one day in elementary school, my teacher reproduced an image from a book "Remi and Fati go to school." That impressed me and since that day my passion for drawing rose and I started to draw and paint.

I am an autodidact, I did not take any courses in art. I have met people on my way who have influenced my work.

My approach puts the human being at the center of my work and I have always said: "everything comes from the human being." Because we are at the center of everything that happens on this Earth, so it is the central image in my paintings.

I go beyond the mask that each of us wears. I try to get the fragility, the sensibility of the human being, because despite our strength and power, deep within us, we are very small.

You Don't Choose Your Family reveals a universal truth. If one could choose his family, perhaps I would choose to be in another family with very good conditions and all. This painting is also a call to remind us that the family is the one thing we have as protection. Being without a family means you do not have landmarks. In this painting, we see people sad, by seeking to show that their existence has a close relation to the family.

To the next generation, you can't just be an artist, it is a calling.

Je me nomme Makoutode Enagnon Fulbert alias Makef. Tout petit, je m'amusais avec les images qu'on trouvait dans les livres de lecture. Pour moi, ces images étaient conçues par des machines, donc un jour au cours élémentaire, mon professeur a reproduit une image du livre « Remi et Fati vont à l'école ». Cela m'a impressionné et depuis ce jour ma passion pour le dessin a pris feu et j'ai commencé à dessiner et à peindre.

Je suis autodidacte, je n'ai pas fait d'école d'arts plastiques. J'ai rencontré des personnes sur mon parcours qui m'ont plus ou moins influencé.

Ma démarche met l'être humain au centre de mes œuvres et je me dis que tout part de l'être et tout va à l'être. Parce que nous sommes au centre de tout ce qui se passe sur cette Terre, donc c'est l'image centrale de mes toiles.

Je vais au delà du masque que chacun de nous porte. Je vais chercher la fragilité qu'il y a en l'être humain, car malgré notre force, notre puissance, au fond de nous, nous sommes tout petits.

On ne choisit pas sa famille révèle une vérité universelle. Si je pouvais choisir ma famille, peut-être que j'en choisirais une autre avec de très bonnes conditions de vie et tout. Cette toile est aussi là pour nous rappeler que la famille est l'unique chose qui nous protège. Un être sans famille n'a pas de repère. Sur cette peinture, on voit des êtres tristes, qui cherchent par leur existence à montrer qu'une famille est une chose primordiale.

A la génération suivante, on ne devient pas artiste, c'est une vocation.

MAKEF | 1967



You Don't Choose Your Family, 2005. Collage, oil paints on canvas, 35 x 51 ¼ in. Courtesy of the artist, Cotonou, Benin
On ne choisit pas sa famille, 2005. Collage, peinture à l'huile sur toile, 88.9 x 130.2 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin

ROMUALD GUÉZO | 1967

I'm Romual Guézo, a visual artist. I work mostly in the field of recovered materials, my source of inspiration. I aim to contribute to the maintenance of the environment, which is very polluted. As artists, we have the right to recover all material that is thrown away by man to produce works.

I combine found objects with other elements such as wood and iron. Since my childhood I have been interested in art; I used to draw. After studies, I chose this career. I worked with many teachers in plastic arts, such as a teacher by the name of Burkina Faso Diacké who taught me art – painting, sculpture; then I perfected my style by personal research. These latter led me to study other countries, African and European.

My works focus mainly on animals; my impression is that man has forgotten about them. Animals are part of our life and I want to give them the place they deserve through art. They have a life and a story.

I work with plastic, mixed with sand. I melt down the plastic on cardboard, then I apply a layer of sand and then with glue. This process is done three times, to have a consistent material. For example, the rhinoceros has been produced with 2,000 recycled plastic bags.

In *The Chief and His Dog*, the dog confers the status of chief to the man. The dog is the guardian. Just to show that royalty is powerful and nobody can come to the chief without fear. This is for me a link between tradition and modernity. *The Rhinoceros* – in nature, the elephant, the lion and the rhinoceros are symbols of strength. This work shows a stylized rhinoceros.

Je me nomme Romual Guézo et je suis artiste plasticien. Je travaille surtout dans le domaine de la récupération, ma source d'inspiration. Je cherche à contribuer à l'entretien de l'environnement qui est très pollué. Nous, artistes, nous avons le droit de récupérer tout les matériaux jetés par l'homme pour réaliser des œuvres.

Je combine les objets récupérés avec d'autres éléments comme le bois et le fer. Depuis mon enfance je suis intéressé par l'art, j'avais l'habitude de dessiner. Après les études j'ai choisi cette carrière. J'ai travaillé avec des professeurs d'arts plastiques comme un professeur du nom de Burkina Faso Diacké qui m'a enseigné l'art – la peinture, la sculpture ; ensuite j'ai perfectionné mon style grâce à des recherches personnelles. Ces dernières m'ont conduit à étudier dans d'autres pays, africains et européens.

Mes œuvres portent surtout sur les animaux, j'ai l'impression que l'homme les a oubliés. Les animaux font partie de la vie de l'homme et je tiens à leur rendre leur place à travers l'art. Ils ont une vie et une histoire.

Je travaille avec le plastique mélangé à du sable. Je fonde le plastique sur un carton, ensuite je passe une couche de sable dessus, puis de la colle. Je refais la même chose une seconde fois, pour avoir une matière consistante. Le rhinocéros, par exemple, a été réalisé avec 2000 sacs en plastique récupérés.

Dans Le chef et son chien, le chien confère à l'homme son statut de chef. Le chien est le gardien. Juste pour montrer que la redevance est puissante et que personne ne peut s'approcher d'un chef sans le craindre. Il s'agit pour moi, de créer un lien entre la tradition et la modernité. « Le rhinocéros » – par nature, l'éléphant, le lion et le rhinocéros constituent des symboles de force. Cette œuvre montre un rhinocéros stylisé.

ROMUALD GUÉZO



The Chief and His Dog, 2011. Sand, plastic, metal, 78 $\frac{3}{4}$ x 13 $\frac{3}{4}$ in. Courtesy of the artist, Cotonou, Benin
Le chef et son chien, 2011. Sable, plastique, métal, 200 x 35 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin

ROMUALD GUÉZO



Rhinoceros, undated, plastic, metal, 46 $\frac{7}{16}$ x 22 $\frac{1}{16}$ x 5 $\frac{1}{8}$ in. Courtesy of the artist, Cotonou, Benin
Rhinocéros, sans date. Sable, plastique, métal, 118 x 56 x 15 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin

CHARLES PHILIPPE JEAN-PIERRE | 1984

Charles Philippe Jean-Pierre is a Haitian-American painter and educator who is best known for his murals. He has created public art in Chicago, Illinois; Washington, D.C.; Port-au-Prince, Haiti; London, England; and Paris, France. Jean-Pierre began experimenting with art early by creating visual narratives based on classical paintings from Haiti, his homeland. His work speaks to the nexus of political, social, and economic structures. They are a blend of artistic styles that span from multimedia collages to conceptual designs. Jean-Pierre often incorporates graffiti, folk, and multi-media into his paintings. He holds a Master's of Arts degree from Howard University, Washington, D.C.

<http://charlesphilippejeanpierre.com>

Charles Philippe Jean-Pierre est un peintre américano-haïtien et un enseignant, surtout connu pour ses peintures murales. Il a créé l'art public à Chicago, Illinois ; Washington, D.C. ; Port-au-Prince en Haïti ; à Londres en Angleterre, et à Paris en France. Jean-Pierre a commencé à expérimenter avec l'art très tôt en créant des récits visuels basés sur des peintures classiques en provenance d'Haïti, son pays natal. Son travail parle de la connexion entre les structures politiques, sociales et économiques. Ils sont un mélange de styles artistiques qui s'étendent de collages multimédias à des modèles conceptuels. Jean-Pierre intègre souvent des graffitis, du folklorique et du multimédia dans ses peintures. Il est titulaire d'un Master d'Arts de l'Université d'Howard à Washington, D.C.

<http://charlesphilippejeanpierre.com>



African Blues Brothers, 2013

Acrylic and oil pastel on canvas, 48 x 36 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

Les Frères du Blues Africains, 2013

Acrylique et pastel à l'huile sur toile, 121.9 x 91.4 cm

Avec la permission de l'artiste, Washington, D.C.

MARYLOU MCDONALD | 1942

Marylou McDonald has researched, documented, photographed, reproduced, and lectured about Baltimore album quilts, which were made between 1846 and 1852. She is a member of three quilt guilds, three quilt dating clubs, and the American Quilt Study Group, in addition to having served as a member of the Board of Directors of The Quilters Hall of Fame in Marion, Indiana.

The four smaller blocks in this exhibition were reproduced from the 1846 Mary Simon Quilt in the collection of the Daughters of the American Revolution in Washington, D.C. The large eagle block was reproduced in part from the Captain Russell Quilt in the collection of the Baltimore Museum of Art, Maryland. (Communication from the artist, 2013)

Marylou McDonald a étudié, documenté, photographié, reproduit, et donné des conférences sur l'album de patchwork de Baltimore, patchworks réalisés entre 1846 et 1852. Elle est membre des « three quilt guilds », « three quilt dating clubs », et du « American Quilt Study Group », en plus d'avoir été membre du Conseil d'administration du « Quilters Hall of Fame » à Marion dans l'Indiana.

Les quatre petits carrés de patchwork de cette exposition ont été reproduits à partir de ceux de 1846 de Mary Simon de la collection des « Daughters of the American Revolution in Washington, D.C. » Le grand patchwork de l'aigle a été reproduit à partir du patchwork du Capitaine Russell de la collection du Musée d'Art de Baltimore, Maryland. (Communication de l'artiste, 2013)



Baltimore Album Quilt Square:

Eagle, 2012 (reproduced from an 1851 quilt)
Cotton appliqué, 42 x 42 in.
Courtesy of the artist, Dover, Delaware

Carré de patchwork Baltimore Album :

Aigle, 2012 (reproduit à partir d'un patchwork de 1851)
Appliqué de coton, 106,7 x 106,7 cm
Avec la permission de l'artiste, Dover, Delaware

MARYLOU MCDONALD

Baltimore Album Quilt Square:
U.S. Capitol, undated
Cotton appliqué, 18 x 18 in.
Courtesy of the artist, Dover, Delaware

Carré de patchwork Baltimore Album :
Le Capitole des États-Unis, sans date
Appliqué de coton, 45,7 x 45,7 cm
Avec la permission de l'artiste, Dover, Delaware



Baltimore Album Quilt Square:
1812 War Memorial, undated
Cotton appliqué, 18 x 18 in.
Courtesy of the artist, Dover, Delaware

Carré de patchwork Baltimore Album :
Monument commémoratif de la guerre de 1812, sans date
Appliqué de coton, 45,7 x 45,7 cm
Avec la permission de l'artiste, Dover, Delaware

MARYLOU MCDONALD



Baltimore Album Quilt Square:
Basket of Flowers, undated
Cotton appliqué, 18 x 18 in.
Courtesy of the artist, Dover, Delaware

Carré de patchwork Baltimore Album :
Panier de fleurs, sans date
Appliqué de coton, 45,7 x 45,7 cm
Avec la permission de l'artiste, Dover, Delaware

Baltimore Album Quilt Square:
Birds and Butterflies, undated
Cotton appliqué, 18 x 18 in.
Courtesy of the artist, Dover, Delaware

Carré de patchwork Baltimore Album :
Oiseaux et papillons, sans date
Appliqué de coton, 45,7 x 45,7 cm
Avec la permission de l'artiste, Dover, Delaware



MIDY | 1967

My name is Yves Midahuen, also known as Midy. I am 45 years old, married, and father of three children. I believe I was destined to be a visual artist. When I was in primary school, I was often sent to the table for sketches and drawings of observational sciences, geography, and other things.

A few years ago, I met an old friend, who wanted to know my profession. I told him that I was a visual artist. He said, "Here, I do not doubt it, you had to prove yourself on the benches," and I said, "it is right for me." I also want to say thank you to my uncle who has always supported me in my career, the late Joseph KPOGLI. I served in the workshops for seven years; he was trained in graphic art, calligraphy, and decoration.

After receiving my certificate, painting was the thing that interested me the most, because during my training with my uncle, I had doubts still about my career choice. I headed to Ghana where I went to the College of Arts at the University of Science and Technology in Kumasi. This is where I completed my studies. In 2000, I became a professional artist. I thank God that today, I am still on the road. This is the only profession I practice and it is not easy to live with that, but as we used to say: if you have a woman and you are faithful to her, the future will be bright, but when you do wrong, trouble will come after you.

My inspiration comes from God. Sometimes I make works that I can not explain to myself, if not by the greatness of the creator.

Man lives and grows up with a goal to achieve in his life. I paint success, because we all come on earth for a mission and we are called to succeed. In my work, I invite man to have a generosity of spirit as it is in this way that he can define himself. The themes that I paint the most are unity, joy. I want to bring people together as one family for the same goal of success. Overall, it is hard to succeed.

Je m'appelle Yves Midahuen alias Midy. J'ai 45 ans, suis marié et père de 3 enfants. Disons que j'étais prédestiné à l'art plastique.. Quand j'étais à l'école primaire, j'étais souvent envoyé au tableau pour les croquis et dessins des sciences de l'observation, de géographie et autres.

Il y a quelques années, j'ai rencontré un ancien camarade, qui voulait connaître ma profession. Je lui ai dit que j'étais artiste plasticien. Il a dit « ça, je n'en doute pas, tu as fait tes preuves sur les bancs, » et je me suis dit, « je ne me suis pas trompé de chemin. » Je tiens également à remercier mon oncle qui m'a toujours soutenu dans mon choix de carrière, le feu Joseph Kpogli. J'ai travaillé dans ses ateliers pendant 7 ans ; il était formé dans les arts graphiques, la calligraphie, et la décoration.

Après l'obtention de mon brevet d'aptitude professionnelle, la peinture était la chose qui m'intéressait, car lors de ma formation chez mon oncle, j'avais encore des doutes sur mon choix professionnel. J'ai mis le cap sur Ghana où j'ai été au College of Arts de l'université de sciences et de technologies de Kumasi. C'est là que je me suis perfectionné. En 2000, je suis devenu un artiste plasticien confirmé. J'en rends grâce à Dieu, jusqu'à aujourd'hui, je tiens toujours la route. C'est le seul métier que j'exerce et il n'est pas facile de vivre de cela, mais comme on dit : si vous avez une femme et que vous lui êtes fidèle, l'avenir sera florissant, mais si vous trompez cette femme, les problèmes vous poursuivront.

C'est Dieu qui m'inspire. Parfois je réalise des œuvres que je ne m'explique pas, sinon par la bonté de notre créateur.

L'homme vit, grandit avec un objectif à atteindre dans sa vie. Je peins le succès car c'est notre mission sur terre et nous sommes appelés à la réussir. Dans mes œuvres, j'invite l'homme à avoir une grandeur d'esprit car c'est dans cette grandeur qu'il peut se définir. Mes thèmes récurrents sont l'unité, la joie. Je veux rapprocher les gens pour former avec eux une famille unie vers un même objectif de réussite. Globalement, il est difficile de réussir.

MIDY

Elevation hides what I call the “subtle.” In this painting, the main character is tall with his arms expressing victory, satisfaction. It is above the fray of the animal world, leaving the animal world. We need to clear ourselves from this animosity and try to go forward and be elevated: spiritual elevation is my workhorse and I invite the youth to work for success.

Élévation cache en elle ce que j'appelle « le subtile ». Dans cette œuvre, le personnage principal est grand avec ses bras écartés en signe de victoire, de satisfaction. Cela va au delà de la bataille du règne animal, on quitte le monde animal. Nous devons nous débarrasser de cette hostilité, aller de l'avant et vivre l'élévation: l'élévation spirituelle est mon cheval de bataille et j'invite la jeunesse à travailler pour la réussite.



Elevation, 2012
Acrylic on canvas,
39 3/8 x 39 3/8 in.
Courtesy of the artist,
Cotonou, Benin

Élévation, 2012
Acrylique sur toile,
100 x 100 cm. Avec la
permission de l'artiste,
Cotonou, Bénin

BA MOUSS | 1974

My name is Basil Moussougan, but in the art world I go by Ba Mouss. I always knew I wanted to be a visual artist and designer. When I was young, I scribbled on scraps of paper. My parents did not approve of this hobby and career choice, but I pursued it anyway.

In 1992, during a rough period in Benin's history, my parents sent me to Ghana to continue my studies. After a while I asked if I could enroll in a school of arts there. My mother said no, but I told her if I couldn't study art, then I wouldn't study at all. Finally she agreed that I could start my life as an artist at Ghana College of Art and Design.

When I returned to Benin, I spent ten years researching Beninese culture. I ultimately decided that I wanted to make use of the items people throw out in the streets. I started to collect scrap wood, giving it a second life. I also work with fabric and rope.

My inspiration comes from nature, because I love everything that surrounds me. Without nature, there is no life. What others call God, I call nature.

My work *The Wholesomeness of Africa* is the expression of my desire to contribute to the cleanliness of my continent. Through discarded objects, collected and processed, I aim to inspire others to take care of their environment. I want the next generation to understand the importance of protecting nature, especially since we all come from nature. Everything we do to our environment will follow us. Let us be conscientious.

Je me nomme Moussougan Basile alias Ba Mouss. J'ai toujours su que je voulais être artiste plasticien et designer. Tout petit, je griffonnais déjà sur des bouts de papier. Je disais que je voulais dessiner. Mes parents n'approuvaient pas ce choix, mais j'ai continué.

En 1992, lors des troubles socio-politiques au Bénin, mes parents m'ont envoyé au Ghana pour y poursuivre mes études. Au bout d'un certain temps, je leur ai demandé de m'inscrire dans une école d'arts là-bas. Ma mère n'a pas voulu, alors je lui ai dit : « si tu ne veux pas m'y inscrire, j'arrête les études ». Elle accepta finalement de m'inscrire au College of Art and Design de Ghana et c'est de là que ma vie d'artiste démarra.

De retour au Bénin, j'ai passé une dizaine d'années à faire des recherches sur la culture béninoise. Je me suis dit pourquoi ne pas transformer ce que les gens jettent dans les rues. J'ai donc commencé à récupérer des débris de bois, leur donnant une seconde vie. Je travaille aussi le tissu et la corde.

Mon inspiration vient de la nature. J'aime tout ce qui m'entoure. Sans cette nature, il n'y a pas de vie. Ce que d'autres nomment Dieu, je l'appelle nature.

Mon œuvre Salubrité de l'Afrique vient de mon désir de contribuer à la propreté de ce continent. A travers les objets jetés, récupérés et transformés, je veux inspirer les hommes à prendre soin de leur environnement. Je veux que les prochaines générations comprennent l'importance de la protection de la nature, car c'est là d'où nous venons. Tout ce que nous faisons à la nature, nous poursuivra. Alors soyons attentif.

Next page:

The Wholesomeness of Africa, 2008. Wood, broom, garden tools, iron, 64 3/16 x 44 1/8 x 5 7/8 in. Courtesy of the artist, Cotonou, Benin
La Salubrité de l'Afrique, 2008. Bois, balai, outils de jardin, fer, 163 x 112 x 15 cm. Avec la permission de l'artiste, Cotonou, Bénin



VIRGIL NASSARA | 1970

Virgil Nassara, a Beninese artist of significant accomplishments, introduces himself very simply: "My name is Virgil Nassara. I am a visual artist, specifically a painter, sculptor, and installation artist." The first exhibition of his art was in 1998 in the history museum in Ouidah (Benin). Since then, he has exhibited with great success in Benin as well as abroad (among other places, in the USA, the Netherlands, Italy, and France).

"Baba" is an honorific term in some West African societies that refers to an older man. According to Nassara, the work *Baba* "...represents a man, the elder or the head of the family. It is an illustration of the cornerstone of the African family. He is the holder of the secret traditions. He is the one who by his incantations gives power and effects to these words."

Virgil Nassara, un artiste béninois de renom qui se présente très simplement comme suit : « Je me nomme Virgil Nassara. Je suis artiste plasticien, plus exactement peintre, sculpteur et installateur ». La première exposition de son art a eu lieu en 1998 dans le musée d'histoire de Ouidah (Bénin). Depuis lors, il a exposé avec beaucoup de succès au Bénin comme à l'étranger (entre autres, aux Etats-Unis, aux Pays-Bas, en Italie et en France).

« Baba » est un terme honorifique dans certaines sociétés ouest-africaines qui se réfère à un homme plus âgé. Selon Nassara, L'œuvre BABA « représente un homme qui est à la fois le responsable et le chef de famille. C'est une illustration de la pierre angulaire de la famille Africaine. Il est le détenteur des secrets de la tradition – celui qui par ses paroles incantatoires donne effets et force aux mots. »

Next page:

BABA, 2012

Wood, brass wires, cowries, copper, iron, pearls, 66 1/8 x 15 3/4 in.

Courtesy of the artist Centre Artistique Ouadada, Quartier Tokpota, Porto-Novo, Benin

BABA, 2012

Bois, fils de laiton, cauris, cuivre, fer, perles, 168 x 40 cm

Présentation de l'artiste du Centre Artistique Ouadada, Quartier Tokpota, Porto-Novo, Bénin



ACKNOWLEDGMENTS *REMERCIEMENTS*

Washington, D.C.

Robert Soppelsa, Curator | *Conservateur*
Theresa Beall, Registrar | *Archiviste*
Marcia Mayo, Senior Editor | *Rédactrice en chef*
Sally Mansfield, Editor | *Rédactrice*
Amanda Brooks, Imaging Manager | *Responsable de l'imagerie*

Cotonou

Carole Le Vagueresse, Yvon Le Vagueresse, Wesley Shelton,
Douglas Johnston, Alexis Wolff, Tammy Lubulu, Justeciel Houzanme
Coordination and Outreach Support | *Coordination et Administration*
Gregory Keller, Wesley Shelton, Brice Codo, Max Chincoun, Zerach Hessou, Jonas Gamavo,
Blaise Abode, Francois Kpakossou, Aubin Oga, Kassoumou Kossoukpe, Antoine Tossougbo,
Simeon Honvou, Nazaire Kiki, Moinou Moussa, Bruno Kouessi-Adri,
General Services and Management Support | *Services Généraux et Gestion*
Alexis Wolff, Cultural Affairs Officer | *Attaché aux Affaires Culturelles*
Tafamba Kpandja, Photographer | *Photographe*
Alexis Wolff, Tafamba Kpandja, Justeciel Houzanme, Translation Support | *Traduction*

Vienna | Vienne

Nathalie Mayer, Graphic Designer | *Infographiste*



Published by ART in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
November 2013